

BOLETIM



OFICIAL

GOVERNMENT GAZETTE

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

ASSINATURAS				
As 3 séries ...	Ano 240\$	Semestre 144\$	Trimestre 108\$	
A 1.ª série ...	> 120\$	> 72\$	> 54\$	
A 2.ª série ...	> 96\$	> 60\$	> 48\$	
A 3.ª série ...	> 120\$	> 72\$	> 54\$	
Para fora da cidade acresce o porte do correio				

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

SUPLEMENTO

SUMMARY

Proclamation.

MILITARY GOVERNMENT
GOA, DAMAN AND DIU

Proclamation

XXI

The Government of India have decided to grant loans at 4½ % interest per annum for the purpose of rebuilding or repairing houses, damaged or destroyed by the action of explosives between December 17th and 18th last.

2. While granting loans, preference will be given to those whose houses were completely destroyed.

3. Once the loan is granted, the houses will have to be rebuilt or repaired within 2 years from the date of the drawing of the first instalment of the loan, failing which the rate of interest will be raised to 6 % per annum. The stipulated period of years may, however, be extended and the rate of 4½ % maintained, if it be proved that the required reconstruction or repairs could not be effected for want of materials, labour or any other reason beyond the control of the beneficiary of the loan.

4. The loan to be granted in each case shall not exceed the value of the work of rebuilding or repairs earmarked according to the duly approved estimate.

5. The loans granted will be paid by instalments which shall correspond to the value of the work actually carried out. It will have to be proved by a certificate of the Department of Public Works. On the presentation of such a certificate the amount of the loan will be decided in favour of the beneficiary of the loan.

6. If the beneficiary of the loan is unable to start the work of rebuilding or repairing on his own

SUMÁRIO

Proclamação.

(Tradução)

GOVERNO MILITAR DE GOA,
DAMÃO E DIO

Proclamação

XXI

1. O Governo da Índia concederá empréstimos, mediante juros de 4,5 por cento ao ano, para reconstrução ou reparação das casas de habitação que tenham ficado danificadas ou destruídas, por acção de explosivos, entre os dias 17 e 18 de Dezembro último.

2. Na concessão de empréstimos será dada preferência aos que tenham as casas completamente destruídas.

3. Concedido o empréstimo, as casas serão reconstruídas ou reparadas no prazo de 2 anos a contar do levantamento da primeira prestação de empréstimo, sob pena de, depois desse prazo, a taxa de juros a cobrar passar a ser de 6 por cento ao ano. O prazo de 2 anos só poderá ser prorrogado, mantendo-se a taxa de juros de 4,5 por cento, quando se prove que a reconstrução ou reparação não tenha prosseguido por falta de materiais, mão de obra ou por outras causas não imputáveis ao beneficiário do empréstimo.

4. O empréstimo a conceder em cada caso, não poderá ser superior ao valor das obras de reconstrução ou reparação, fixado em face do projecto e orçamento da obra, devidamente aprovado.

5. O levantamento do empréstimo será feito em prestações, correspondendo cada uma ao valor dos trabalhos efectivamente executados, o que será comprovado mediante o certificado passado pela Direcção dos Serviços das Obras Públicas e Transportes. Bastará a exibição desse certificado para ser liquidada a favor do beneficiário a importância correspondente do empréstimo.

6. Se o mutuário do empréstimo não tiver possibilidades financeiras para dar início à construção ou

account for want of funds, an amount not more than half of the total loan to be granted to him may be advanced, on the security of any two sureties. The remaining instalments will be paid as per para. 5.

7. The instalments of loans will be paid by the Revenue Department from the funds made available by the Government of India.

8. The interest on the loans will be calculated from the actual date of their withdrawal by the beneficiary.

9. The loan shall be repaid in 10 equal instalments with interest beginning with the year following the one in which the rebuilding or repairs are completed. It can, however, be repaid in advance along with the interest.

10. As a guarantee for the loan and its interest, the house to be rebuilt or repaired will be mortgaged along with its income as also all the property, the beneficiary possesses or may come to possess.

11. No loan shall be granted on a house already mortgaged, unless some other real or personal guarantee is given.

12. The beneficiaries of the loan shall not, without previous sanction of the Government, sell or let or alienate the house, rebuilt or repaired with the help of the loan before it is fully paid up along with its interest.

13. Application for the grant of loans shall be received in the Department of Public Works and then forwarded to the Revenue Department for drawing the required deed by the Notary Public. Any special clauses or conditions not mentioned here may have to be included and the expenses for the drawing of the deed will be paid by the beneficiary.

14. The Department of Public Works will publish a notice in local newspapers inviting interested persons to apply for loans within 30 days, indicating the documents required to be annexed to the applications.

Military Government, Goa, 22nd March, 1962.

THE MILITARY GOVERNOR,
K. P. Candeth,
Major General

reparação por conta própria, poderá mediante fiança de duas pessoas idóneas, ser-lhe adiantada a primeira prestação do empréstimo, nunca superior a metade do empréstimo total a conceder, ficando a entrega das restantes prestações condicionada ao disposto no número anterior.

7. As prestações dos empréstimos serão liquidadas pela Direcção dos Serviços de Fazenda e Contabilidade, por conta dos fundos que serão postos a sua disposição pelo Governo Central da Índia.

8. O empréstimo vencerá o juro devido sobre as importâncias efectivamente levantadas e a partir do seu levantamento.

9. A amortização do empréstimo será feita em 10 anos, em anuidades iguais, acrescidas de juros devidos, a partir do ano imediato ao ano em que a reconstrução ou a reparação ficar completa. É permitido aos mutuários antecipar o pagamento das prestações do empréstimo juntamente com os respectivos juros.

10. O empréstimo levantado e seus juros ficarão garantidos com a hipoteca especial sobre a casa reconstruída ou reparada e consignação dos respectivos rendimentos, e com hipoteca geral sobre todos os bens que o mutuário possua ou venha a possuir.

11. Não poderão ser concedidos empréstimos aos indivíduos que anteriormente tenham dado em hipoteca ou de algum modo alienado a casa que pretendam reconstruir ou reparar, salvo quando ofereça outra garantia real ou pessoal.

12. Os mutuários não podem, sem autorização do Governo, vender, arrendar ou alienar de qualquer modo as casas reconstruídas ou reparadas, mediante empréstimo, sem este estar integralmente pago, com os juros devidos.

13. Os processos para a concessão de empréstimos serão organizados na Direcção dos Serviços das Obras Públicas e Transportes e por esta remetidos à Direcção dos Serviços de Fazenda e Contabilidade, para os efeitos da celebração da escritura pública, com a indicação de quaisquer cláusulas ou condições especiais que tenham de ser incluídas na mesma, estranhas às previstas nestas normas. As despesas de escritura serão pagas pelo mutuário.

14. Para os efeitos do número anterior, a Direcção dos Serviços das Obras Públicas e Transportes publicará nos jornais um aviso convidando todos os interessados a requererem os empréstimos, no prazo de 30 dias, indicando a documentação que terá de ser junta aos mesmos requerimentos.

Governo Militar, em Goa, 22 de Março de 1962.

O GOVERNADOR MILITAR,
as) K. P. Candeth
Major-General